



Projeto "Kogitsune Kyoshitsu", aulas da Língua Japonesa voltado às crianças estrangeiras que não frequentam Escolas.
Projecto "Kogitsune Kyoshitsu", clases de Lengua Japonesa dirigida a los niños extranjeros que no frecuentan Escuelas.

1. 豊川市のポルトガル語版ホームページが新しくなります Novo Site da Prefeitura de Toyokawa em português

O site da Prefeitura em português aos estrangeiros foi relaborado novamente. As informações da vida cotidiana e da Prefeitura estão contidas detalhadamente neste site. Esperamos a visita de todos. Os dados do site serão atualizados periodicamente.
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

Nueva Web de la Prefectura de Toyokawa en portugues

La página web de la Prefectura en português dirigida a los extranjeros fue relaborada nuevamente. Las informaciones de la vida cotidiana y de la Prefectura están contenidas detalladamente en esta web. Esperamos la visita de todos. Los datos de la web serán actualizados periódicamente.

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Maiores informaciones, contatar al Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

2. 子ども手当制度が始まります Novo Auxílio Infantil, "KODOMO TEATE"

À partir de abril de 2010, iniciará o sistema do novo auxílio infantil "KODOMO TEATE". O valor do auxílio mensal é ¥13,000/criança e é fornecido aos pais/responsáveis que cuidam e sustentam dos filhos de 0 ~ 15 anos (até a formatura do Ginásio), nascidas depois de 2/abr/1995.

O formulário de solicitação do mesmo será enviado em abril somente às pessoas que necessitarão do trâmite. Mesmo possuindo filhos que se enquadram na faixa etária acima citada, se não receber o formulário de solicitação até final de abril, solicita-se contatar o setor encarregado.

No caso das pessoas que estavam recebendo o auxílio anterior "JIDO TEATE" até março de 2010 e não possuir filhos que frequentam a 2ª ou 3ª série do Ginásio, não será necessário efetuar o trâmite de solicitação do novo auxílio.

*O auxílio anterior "JIDO TEATE" foi encerrado em março de 2010, pois o mesmo foi alterado para novo auxílio "KODOMO TEATE".

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Nueva Ayuda Infantil, "KODOMO TEATE"

A partir de abril del 2010, se iniciará el sistema de la nueva ayuda infantil "KODOMO TEATE". El valor de la ayuda mensual es de ¥13,000/niño y es suministrado a los padres/tutores que cuidan y sustentan a los niños de 0 ~ 15 años (hasta la formatura de la Secundaria), nacidos después del 2/abr/1995.

El formulario de solicitud del mismo será enviado en abril solamente a las personas que necesitarán del trámite. Si aún teniendo hijos que se encuadran en la franja etaria citada arriba, no recibe el formulario de solicitud hasta el final de abril, se solicita contactar el sector encargado.

En el caso de las personas que estaban recibiendo la Ayuda anterior "JIDO TEATE" hasta marzo del 2010 y no tengan hijos que frecuentan el 2do o 3er grado de Secundaria, no será necesario efectuar el trámite de solicitud de la nueva ayuda.

**La ayuda anterior "JIDO TEATE" fue concluida en marzo del 2010, pues la misma fue alterada para la nueva ayuda "KODOMO TEATE".*

Maiores informaciones, contatar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

3. 市営住宅の入居者を募集 Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal

A convocação de moradores para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

Requisitos: ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui familiares que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui impostos atrasados, ⑥[Caso solicitar o apartamento de 4DK] família de 5 (ou mais) pessoas, ou família de 4 pessoas em que uma delas possua 60 (ou mais) anos de idade, ⑦Pessoas que não participam de grupo de malfeitores.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, à partir de 9/ABR(sex) à 23/ABR(sex). (o formulário de inscrição poderá ser obtido no setor referido).

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia 30/ABR(sex), à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde público (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

*A Prefeitura de Toyokawa não possui o contato e nem faz compromissos com as companhias ou pessoas que intermediam nos trâmites de inscrição do Apartamento Municipal.

Apertura de Inscripciones para Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estara siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

Requisitos: ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán junto, ③Se encuentra con dificultades claras de morada ④Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, ⑤No tiene impuestos atrasados, ⑥En caso de que solicite el apartamento de 4DK, familia de 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas posea 60 (o más) años de edad, ⑦Personas que no participan en grupos de vandalismo.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día 9/ABR (vie) hasta 23/ABR(vie) en el Sector Habitacional (el formulario podrá ser obtenido en el mismo sector).

Otros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado publicamente el día 30/ABR(vie), a partir de las 10:00hs de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habra la verificación de clasificación posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

*La prefectura de Toyokawa no tiene ningún contacto ni compromiso con las compañías o personas que intermedian el trámite de inscripción del Departamento Municipal

Apartamentos disponíveis	tamanho	vaga
TOYOKAWA	3DK	comum: 1
NOGUCHI	3DK	comum: 1
HIRAO	3DK	comum: 1
UENO	3DK	comum: 1
MUTSUMI	3DK	comum: 1
CHIGIRI	3DK	comum: 1
AKASHIRO	3DK	comum: 4 especial: 1
KANAYA	3DK	comum: 2
HIGASHI SUYAHARA	3DK	comum: 2
NOGUCHI	4DK	comum: 1
YAWATA	4DK	comum: 1
NISHI YUTAKA	4DK	comum: 1
HIRAO	4DK	comum: 3

*A vaga especial é destinada às mães ou pais solteiros ou divorciados, família de idosos (acima de 60 anos), família que possui deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, se solicitar a mesma, há diversos requisitos para preencher. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável. Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

**Las vacantes especiales son destinadas para madres o padres solteros o divorciados, familia de ancianos (mayores de 60 años), familia que posee deficientes y familia que posee niños menores que estudiantes de primaria. Y también existen varios requisitos para llenar. Por lo tanto, verifique los detalles en el Sector responsable. Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144*

4. 国民健康保険料 1・2 期は仮の保険料額で納めて下さい Pagamento da 1ª e 2ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

No dia 15/abril, estarão sendo enviados os boletos de pagamento da 1ª e 2ª parcela do "Kokumin Kenko Hoken" (Seguro Nacional de Saúde). O valor de cada parcela será 1/8 da taxa total anual do ano fiscal 2009 (que foi determinado referente à renda do ano 2008), pois a taxa anual do ano fiscal 2010 ainda não foi determinada corretamente. A mesma será determinada em agosto de acordo com a renda do ano 2009. Portanto, após a determinação da taxa do ano fiscal 2010, a 3ª ~ 8ª parcela serão informadas e enviadas no dia 16/agosto, descontando-se os valores da 1ª e 2ª parcela. Solicita-se que pague as taxas do Kokumin Kenko Hoken dentro do prazo determinado, pois cada parcela possui sua data de vencimento. Se a renda de 2009 foi menos que a metade da renda de 2008, haverá a possibilidade de solicitar a correção da 1ª e 2ª parcela do mesmo. Portanto, no caso das pessoas que se enquadram neste item, solicita-se que traga o documento que comprova a renda de 2009, tal como a cópia da declaração de imposto de renda, ao setor encarregado dentro de 30 dias após o recebimento dos boletos de pagamento do mesmo.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

Pago de la 1ª y 2ª cuota del Seguro Nacional de Salud

Se enviarán los boletos de pago de la 1ª y 2ª cuota del Kokumin Kenko Hoken (seguro nacional de salud) a mediados de abril. El valor de cada cuota sera la octava parte del valor anual del año fiscal 2009, puesto que el valor anual del año 2010 todavia no fue determinado. El mismo sera determinado en agosto de acuerdo con la renta del año 2009. No obstante después, de la determinación del año fiscal 2009, la 3ª ~ 8ª cuota serán informadas y enviadas a mediados de agosto, descontandose los valores de la 1ª e 2ª cuota. Se le solicita que haga el pago de las cuotas del Kokumin Kenko Hoken (seguro nacional de salud) dentro del plazo determinado, puesto que cada cuota tiene una fecha de vencimiento.

Si la renta del año 2009 fue menos que la mitad de la renta del año 2008, habrá la posibilidad de solicitar la corrección de la 1ª y 2ª cuota de la misma. Por lo tanto, en el caso de las personas que se encuadran en este ítem, se solicita que traiga el documento que compruebe la renta del año 2009, tal como la copia de la declaración de impuesto de renta, al sector encargado dentro de 30 días después del recibimiento de los boletos de pago del mismo.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

5. ごみ・資源運搬用軽トラックを無料で貸し出します Empréstimo do Caminhão Pequeno para levar os Lixos de Grande Porte

O Município de Toyokawa empresta o caminhão pequeno gratuitamente para levar os lixos de grande porte domésticos ao Centro de Recebimento de lixo de grande porte (Sodaigomi uketsuke center). É possível pegá-lo emprestado aos sábados, domingos e feriados também (durante meio período).

Será necessário fazer reserva antecipadamente no Seiso Jigyō Ka (setor de serviços de limpeza) da Prefeitura.

Maiores informações, contatar o Seiso Jigyō Ka. TEL: 0533-89-2166

Prestamos el Camión Pequeño Gratuitamente Para Llevar Las Basuras de Porte Grande

El Municipio presta el camión pequeño gratuitamente para llevar las basuras de porte grande domésticos al Centro de Recibimiento de basura de porte grande (Sodaigomi uketsuke center). Es posible coger prestado el camión los sábados, domingos y feriados (en un periodo de medio día)

Será necesario hacer la reserva anticipadamente en el Sector Seiso Jigyō Ka de la Prefectura Mayores informaciones, contactar con el Seiso Jigyō Ka TEL: 0533-89-2166

6. 子ども医療費助成対象者の年齢を引き上げます Alteração na Assistência Médica às Crianças

À partir de 1/abr/2010, o benefício da assistência médica às crianças (cujo valor da despesa médica torna-se gratuita) será alterado.

A assistência médica (da despesa de consultas e tratamentos médicos) estava sendo concedida às crianças de 0 ~ 11 anos de idade (até o final da 5ª série do Primário). Contudo, à partir de 1/abr/2010, será concedida às crianças de 0 ~ 12 anos (até o final da 6ª série do Primário).

A carteira da assistência médica já foi enviada antecipadamente às crianças da 6ª série do Primário e para aqueles que possuem a carteira vencida (até o dia 31/março/2010). E no caso das pessoas que já possuem a carteira válida, solicita-se utilizá-la normalmente. No caso das crianças que fazem parte da família de mãe solteira (Boshi Katei) ou as que possuem a deficiência, solicita-se utilizar outro tipo de carteira de assistência médica.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

Alteración de la Asistencia Médica para los Niños

A partir del 1/abr/2010, el beneficio de la asistencia médica para los niños (cuyo valor del gasto médico se hace gratuito) será alterado.

La asistencia médica (del gasto de consultas y tratamientos médicos) estaba siendo concedida a los niños de 0 ~ 11 años de edad (hasta el final del 5to grado de Primaria). Pero, a partir del 1/abr/2010, será concedida a los niños de 0 ~ 12 años (hasta el final del 6to grado de Primaria).

La libreta de la asistencia médica ya fue enviada con anticipadamente a los niños que cursan el 6to grado de la Primaria y para aquellos que tienen la libreta vencida (hasta el día 31/marzo/2010).

Y en el caso de las personas que ya poseen la libreta válida, se solicita utilizarla normalmente. En el caso de los niños que forman parte de la familia de madre soltera (Boshi Katei) o las que poseen la libreta de deficiencia, se solicita utilizar otro tipo de libreta de asistencia médica.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164.

7. 印鑑登録証の引換はお済みですか Atualização do Cartão do Registro de Carimbo

As pessoas que efetuaram o registro de carimbo (inkan) em Kozakai-cho devem atualizar o cartão do mesmo para o de Toyokawa. O período de atualização será até 28/fev/2011. Caso não for efetuado este trâmite dentro do período estipulado, o registro de carimbo será anulado completamente. Portanto, solicita-se que efetue a atualização do cartão do registro de carimbo rapidamente, se ainda não tiver sido efetuado. Para efetuar este trâmite, será necessário levar o carimbo registrado, cartão do registro de carimbo e documento pessoal (carteira de motorista, etc). O trâmite pode ser realizado na Prefeitura (Shimin Ka), sub-Prefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai, Centro de guichê do PRIO (5º andar do APITA). Caso desejar efetuar o trâmite através de representante, contatar antecipadamente o setor encarregado.

Maiores informações, contatar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Actualización de la Libreta de Registro del Sello

Las personas que efectuaron el registro del sello (inkan) en Kozakai-cho deben actualizar la tarjeta del mismo para Toyokawa. El periodo de actualización será hasta el 28/feb/2011. Si no fuera efectuado este trámite dentro del periodo estipulado, el registro del Sello será anulado completamente. Por lo tanto, se solicita que efectúe la actualización de la tarjeta de registro del Sello rápidamente, si aún no haya sido efectuado. Para hacer este trámite, será necesario llevar el sello registrado, tarjeta del registro del sello y el documento personal (licencia de conducir, etc). El trámite puede ser realizado en la Prefectura (Shimin Ka), Sub Prefectura de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai, Ventanilla del PRIO (5º piso del APITA). En caso que deseje efectuar el trámite a través de un representante, contactar con anticipación al sector encargado.

Maiores informações, contatar o Shimin Ka. TEL: 0533-89-2136

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	15/Abr (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Diciembre del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	22/Abr (5ª.f/Jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Diciembre 2009.</i>	
	6/Mai (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2009.</i>	
	13/Mai (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Enero del 2010.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	20/Abr (3ª.f/Mar)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Outubro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Octubre del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	28/Abr (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Outubro de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Octubre del 2008.</i>	
	18/Mai (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Outubro de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Octubre del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	13/Abr (3ª.f/Mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Abril de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Abril del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	21/Abr (4ª.f/Mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Abril de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Abril del 2008.</i>	
	11/Mai (3ª.f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Abril de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Abril del 2008.</i>	
	19/Mai (4ª.f/Mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Mayo del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	14/Abr (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Enero del 2007.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	27/Abr (3ª.f/Mar)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre 11-20 del Enero del 2007.</i>	
	12/Mai (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre 21-31 del Enero del 2007.</i>	
	20/Mai (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre 1-10 del Febrero del 2007.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Especialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em ABRIL (GRATUITA) / Vacunas en ABRIL

4月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	2/Abr (sex/vie)	Hoken Center
	16/Abr (sex/vie)	Otowa Fukushima Hoken Center
	30/Abr (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	5/Abr (seg/lun)	Hoken Center
	12/Abr (seg/lun)	Kenko Fukushima Center
	19/Abr (seg/lun)	Hoken Center
	26/Abr (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) *Examén dental especialmente para las mujeres embarazadas (Gratuito)*

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 16/Abr (6ª .feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

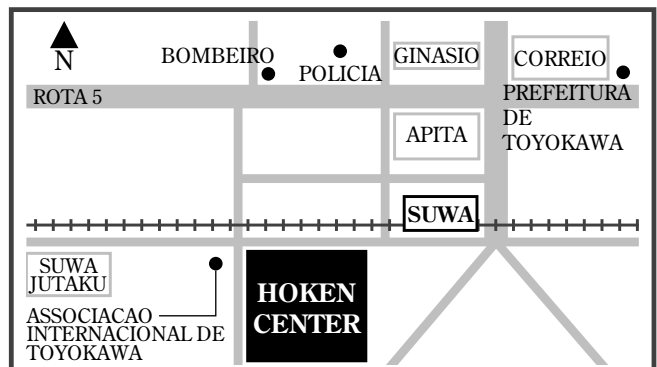
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 16 /Abr (Viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 4 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de ABRIL em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de ABRIL en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
2	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
3	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
4	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
5	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
6	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
7	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
10	Sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
11	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
13	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
14	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
15	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377

16	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
17	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
19	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
21	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
22	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
23	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
26	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
27	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
28	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
29	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
30	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

11/Abr (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
25/Abr (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

4/Abr (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
11/Abr (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
18/Abr (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
25/Abr (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

4/Abr (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
11/Abr (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182
25/Abr (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

3/Abr (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
17/Abr (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

3/Abr (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
10/Abr (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Março de 2009: 182,673 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 6,111
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Brasil: 3,313
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 476
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 20
- ◎ Outros: 2,280
- ◎ Paraguai: 9

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em Português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp